

succeed, Ballani set off for Nairobi, where he was awaited by a group of boys who allowed themselves to be lured by the promise of food and a roof over their heads. Just as Pinocchio had first to learn to walk, so the boys in Nairobi had to learn to control their movements, mastering the ability to curb their aggression and channel it as energy in dance. Pinocchio did not have an easy time as he went along, and there was no one but the "dad" who had carved him that recognized his right to life as a real person. After the first few lessons the children start to grasp their affinity with Pinocchio and not rarely they surprise their instructors with their own ideas on how to convert the fairytale into the most authentically possible theatrical rendering of the story. The documentary follows the first three years of the project. With each new lesson its actors are closer to being transformed from wild, hungry vagabonds without a future into children who are no longer forced to survive from day to day. *Partnerem večera je festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět / The partner of the screening is human rights documentary film festival One World.*

18_12_2006 20_30 SETKAT SE S FILMEM

ČR 2005, režie Filip Remunda, 55 min, česká verze, anglické titulky
Mozaikovitý dokument rekonstruuje situaci jihlavského festivalu dokumentárních filmů. Jeho hosté čelí všední atmosféře města, v němž se filmová slavnost každoročně odehrává, stávají se součástí stylizovaných scén, vstupují do pootvěřených příběhů a vedou dialog, který potvrzuje, že vztah mezi tvůrcem, dílem a divákem nemůže být nikdy završen. Film nevypráví historii ani nepřemítá o smyslu festivalu, ale je příležitostí k setkání pětice někdejších porotců, kteří pocházejí z Jihlavy a okolí, s českými dokumentaristy. Hravý koncept pak podporuje výběr námětů a jejich realizace akcemi, které celé město proměňují v živé kino. Jiří Krejčík, host gymnaziálního profesora Zdeňka Krásenského, se účastní předvolební akce, kde nechybí primátor města ani krajský hejtman. V historické autodrezině projíždí Vysočinou výpravčí Miroslav Kalina a s autorem projektu Auto*Mat Martinem Marečkem diskutuje o budoucnosti železniční dopravy. Dentista Milan Hanusek si pozval Kristínu Vlachovou a na střeše Prioru zpovídají architekta této normalizační dominanty jihlavského náměstí. Obchodník Vít Sedláček přihlíží setkání Karla Vachka s nahou modelkou a režisér Jan Šikl, host knihkupyně a vydavatelky Veroniky Reynkové, přivede na dvůr zabraného statku kdysi odsunutého Němce.

TO MEET THE FILM, Filip Remunda, 55 min, Czech version, English subtitles

This documentary mosaic presents a reconstruction of the Jihlava International Documentary Film Festival. The festival guests encounter the everyday atmosphere of a town that each year becomes the centre of a celebration of film; they become part of the stylised scenes, enter into the stories that begin to evolve, and engage in a dialogue, confirming that the relationship between the filmmaker, the work, and the viewer is never culminated. The film does not tell the history of the festival or relate its purpose, but it is an opportunity for an encounter between a group of five former jurors who come from Jihlava and the surrounding area and documentary filmmakers. The film's playful concept is augmented by the choice of themes and how they are realised through events that transform the entire town into a living cinema. Jiří Krejčík is a guest of Zdeněk Krásenský, a secondary school teacher, and takes part in a pre-election event at which both the town mayor and the district commissioner are present. Dressed in historical motorist attire Miroslav Kalina, a train dispatcher, rides through the Vysočina district with the author of the Auto*Mat project Martin Mareček and they discuss the future of railway travel. Milan Hanusek, a dentist, invites Kristýna Vlachová onto the roof of the Prior building where they together interview the architect of this structure that has dominated Jihlava's town square since the normalisation period. Vít Sedláček, a businessman, observes a meeting between Karel Vachek and a naked model, and the director Jan Šikl, a guest of Veronika Reynková, a book buyer and publisher, escorts a German who was expelled from the country in the post-war population transfer.

Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / The partner of the screening is International Documentary Film Festival Jihlava.

• **06_11_2006 20_00**

NEBOJ SE, TO PŘEJDE

ŠVÉDSKO 2003, režie Cecilia Neant-Falk, 74 min, švédská verze, české titulky

DON'T YOU WORRY, IT WILL PROBABLY PASS (DU SKA NOG SE ATT DET GÅR ÖVER), SWEDEN 2003, dir. Cecilia Neant-Falk, 74 min, Sweden version, Czech subtitles

• **13_11_2006 20_30**

ZVUKY TICHA

NĚMECKO 2003, režie Ilona Ziok, 76 min, německá verze, anglické titulky

THE SOUNDS OF SILENT (DER STUMMFILMPIANIST), GERMANY 2003, dir. Ilona Ziok, 76 min, German version, English subtitles

• **20_11_2006 20_30**

NENORMÁLNÍ

POLSKO 1990, režie Jacek Blawut, 78 min, polská verze, anglické titulky

ABNORMAL (NIENORMALNY), POLAND 1990, dir. Jacek Blawut, 78 min, Polish version, English subtitles

BORN DEAD

POLSKO 2004, režie Jacek Blawut, 53 min, polská verze, anglické titulky

BORN DEAD, POLAND 2004, dir. Jacek Blawut, 53 min, Polish version, English subtitles

• **27_11_2006 20_30**

DŽINY Z ČÍNY

USA 2005, režie Micha Peled, 87 min, čínská verze, české titulky
CHINA BLUE, USA 2005, dir. Micha Peled, 87 min, Chinese version, Czech subtitles

• **04_12_2006 20_30**

ŽIVOT VE TŘIDĚ

NĚMECKO 2005, režie Hubertus Siegert, 87 min, německá verze, anglické titulky

GOOD MORNING, KIDS (KLASSENLEBEN), GER 2005, dir. Hubertus Siegert, 87 min, German version, English subtitles

• **11_12_2006 20_30**

ČERNÝ PINOCCHIO

ITÁLIE 2005, režie Angelo Loy, 79 min. italsko-anglicko-swahilská verze, české titulky

BLACK PINOCCHIO (PINOCCHIO NERO), ITALY 2005, dir. Angelo Loy, 79 min, Italian-English-Swahili version, Czech subtitles

• **18_12_2006 20_30**

SETKAT SE S FILMEM

ČR 2005, režie Filip Remunda, 55 min, česká verze, anglické titulky

TO MEET THE FILM, Filip Remunda, 55 min, Czech version, English subtitles

Na pořádání pondělních setkání s dokumentárním filmem se podílí tyto organizace: Goethe-Institut Praha, Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava, Festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět, Institut dokumentárního filmu, Francouzský institut, Rakouské kulturní fórum, Česká televize, festival hudebních filmů Music on Film – Film on Music a 7. český gay a lesbický filmový festival Mezipatra 2006.

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ JE REALIZOVÁNO ZA FINANČNÍ PODPORY MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY. KOORDINÁTOR PROJEKTU: TOMÁŠ TETIVA

EUROPA CINEMAS

AV MEDIA

RESPEKT

DOKUMENTÁRNÍ

projekce dokumentárních filmů

PONDĚLÍ

listopad~prosinec 06

DOCUMENTARY

documentary films screenings

MONDAY

november~december 06

www.kinosvetozor.cz

Vodičkova 41 (pasáž Světozor), tel.: 224 946 824

Bar a pokladna kina otevírají denně v 10:30.

The bar and the box office open at 10:30 am.

KINOSVĚTOZOR
arthouse

...jednička s hvězdičkou

ČSOB

Pro bohatší život

**HLAVNÍ
PARTNER
KINA
SVĚTOZOR**

06_11_2006_20_00

NEBOJ SE, TO PŘEJDE

ŠVÉDSKO 2003, režie Cecilia Neant-Falk, 74 min, švédská verze, české titulky

Tři náctileté švédské dívky, My, Joppe a Natalie, spojuje láska k dívkám. Spojuje je také fakt, že všechny tuto skutečnost tají, protože vyrůstat v malém městečku není stejné jako vyrůstat ve velkoměstě. Samotný název filmu Neboj se, to přejde skvěle vykresluje názory místních obyvatel na homosexualitu, či jakoukoliv jinou odlišnost. Tento podnětný dokument je dílem švédské režisérky Cecilie Neant-Falk, která staví na svých vlastních zkušenostech s přístupem lidí z maloměsta k homosexualitě. Ve snaze o co největší upřímnost vypovědí se režisérka rozhodla nechat zmíněným dívkám po tři roky kameru, aby mohly samy zdokumentovat, čím procházely a jak postupně vyzrávaly. Film byl v roce oceněn jako nejlepší dokument na mezinárodním festivalu ženských filmů ve francouzském Créteil, na festivalu Guldbagge Awards a v roce 2003 na filmovém festivalu v Sydney.

DON'T YOU WORRY, IT WILL PROBABLY PASS (DU SKA NOG SE ATT DET GÅR ÖVER), SWEDEN 2003, dir. Cecilia Neant-Falk, 74 min, Sweden version, Czech subtitles

Three Swedish teenagers, My, Joppe and Natalie, are attracted by girls. All three of them struggle with 'coming out' and hide their orientation, since the local people in their hometowns are homophobic and simply any difference is suspicious. The name of the film Don't You Worry, It Will Probably Pass perfectly describes the tension. For the sake of absolute truthfulness in the 'depiction of the girls' coming out among her parents, siblings and friends, the director let the girls to take camera and shoot videos about their background themselves. The result is truly touching documentary full of forbidden feelings, hidden desires and fears.

Partnerem večera je festival gay a lesbického filmu Mezipatra/ The partner of the screening is gay and lesbian film festival Mezipatra

13_11_2006_20_30

ZVUKY TICHÁ

NĚMECKO 2003, režie Ilona Ziok, 76 min, německá verze, anglické titulky

Jako dítě ještě zažil rané období filmu, ve dvacátých letech již hrál na piano v berlínských kinech. Billy Sommerfeld, ve svých 101 letech nejstarší žijící pianista doprovázející němé filmy, vypráví s nadšením o svém životě. Jeho vzpomínky ilustrují záběry ze stále ještě známých a oblíbených filmu i ze zapomenutých filmu, k nimž napsal hudbu a jež doprovázel na piano...

THE SOUNDS OF SILENT (DER STUMMFILMPIANIST), GERMANY 2003, dir. Ilona Ziok, 76 min, German version, Czech subtitles

He's treated like a rock star by audiences young and old, adored by film lovers and housewives alike, venerated by scholars and punks: Willy Sommerfeld, born in 1904, is a silent movie pianist—the last of his kind, a living legend with a musical memory reaching back more than a century. He first performed in the Roaring Twenties. Today, at age 100, he is still going strong – still accompanying film live on piano and spontaneously composing the “soundtrack” to movies. The Sounds of Silents takes us on an unforgettable journey through the life and music of Willy Sommerfeld and into the world of movies as it was when cinema was born.

Partnerem večera je Goethe Institut Prag / The partner of the screening is Goethe Institut Prag

20_11_2006_20_30

NENORMÁLNÍ

POLSKO 1990, režie Jacek Blawut, 78 min, polská verze, anglické titulky

Celovečerní dokument polského dokumentaristy o dětech s mentálním hendikepem. Film sleduje poměrně jednoduchou dějovou linku: do denního centra přichází nový učitel hudby, který má jeden celý měsíc na to, aby děti naučil základům rytmiky a hry na různé hudební nástroje. Film dokumentuje jeho počáteční tápání, kdy se teprve učí akceptovat odlišnosti svých žáků. Ti mu ze začátku nedůvěřují. Film získal v roce 1990 zvláštní ocenění kritiků a o rok později i cenu FIPRESCI na festivalu v Heidelbergu.

ABNORMAL (NIENORMALNY), POLAND 1990, dir. Jacek Blawut, 78 min, Polish version, English subtitles

Featured documentary about mentally handicapped children. The director asked them to play their selves. The story is simple; a new music teacher comes to the center. He will spend there only a month and he has to teach rhythmic and basic of playing on different instruments. At the beginning, the teacher is not successful, however he gradually begins to understand his pupils and to accept their otherness. Also the children, who are unfaithful and withdrawn, start to open for him for themselves. The film was awarded special prize of critics in 1990 and the FIPRESCI prize at the Mannheim-Heidelberg Film Festival in 1991.

BORN DEAD

POLSKO 2004, režie Jacek Blawut, 53 min, polská verze, anglické titulky

Robertovi je 23 a ve vězení je od svých patnácti. Svůj čas teď tráví i účasti v rehabilitačním programu Duet, v rámci kterého asistuje dětem s mentálním hendikepem. Ze začátku nervózní a nestálý Robert si postupně zvyká na každodenní režim denního centra a postupně si vytváří svůj vlastní přístup ke svým dětským klientům. Učí je čistit si zuby, vyměňovat pleny, je přísný, když je to potřeba, ale občas s dětmi zpívá a tancuje a jednoho z nich dokonce učí hrát basketbal. Během rozhovorů s Robertem režisér střídá jeho dva světy: tichou a chladnou vězeňskou celu s hlučným a živým světem denního centra. Na filmovém festivalu v Krakově v roce 2004 film získal cenu Dona Quijota.

BORN DEAD, POLAND 2004, dir. Jacek Blawut, 53 min, Polish version, English subtitles

Robert Jurczyga is 23 and has been in prison since he was 15. He participates in a rehabilitation programme initiated by the prison and an institution for the mentally handicapped in Krakow. Every day, Robert works at the institution, mainly with children and adolescents. Though nervous and awkward at first, Robert soon adapts to life in the institution. He is strict when necessary, but also sings and dances with the children, holds their hands, and even teaches one of them to play basketball. He learns how to change a diaper and helps the children to brush their teeth. In interviews in prison, Robert talks about his experiences. The film switches back and forth between the two worlds Robert inhabits: the silent, chilly, grey-blue prison and the lively, bright, colourful world of the institution... Film was awarded the Don Quijote prize at Krakow film festival in 2004.

Partnerem večera je občanské sdružení Inventura / The partner of the screening is civic organization Inventura

Projekce proběhnou za osobní účasti režiséra Jacka Blawuta / Projections with a presence of director Jack Blawut

27_11_2006_20_30

DŽÍNY Z ČÍNY

USA 2005, režie Micha Peled, 87 min, čínská verze, české titulky

Made in China je označení, které dávno neznamená druhořadý produkt. Velké světové značky přemísťují svou výrobu do komunistické Číny, která se otevřela zahraničním investorům a nabízí levnou pracovní sílu. Miliony zemědělských rodin posílají své děti pracovat daleko od domova, aby ve městech „našly štěstí“ a chopily se příležitosti. Režiséru Michovi Peledovi se podařilo natočit film přímo v jedné z továren na výrobu džín určených pro západní trh. Její ředitel patří mezi úspěšné, kteří přišli z venkova a krůček po krůčku se vypracovali až na vrchol pyramidy. Zeela odlišný je příběh šestnáctileté Jasmin, která doufá, že si vydělá dostatek peněz, aby se mohla na Nový rok vrátit domů. Zatímco její zaměstnavatel maluje kaligrafie s udernickými hesly na památku pro bohaté klienty ze Západu, Jasmin utíká při světle baterky do fiktivního světa vysněné dívky, která se naučila od mistra kung-fu magii, aby mohla pomáhat rodině a trestat zlé otrokáře. Jako by Jasmin tušila, že v tomto světě „nejvyšších zisků a nejmenších nákladů“ sama nic nezmuže. Film získal cenu DOEN Amnesty International na festivalu IDFA v Amsterdamu.

CHINA BLUE, USA 2005, dir. Micha Peled, 87 min, Chinese version, Czech subtitles

"Made in China" is no longer a label for second-rate products. Big international companies with renowned brands are moving their production to China, which has opened up to foreign investors, enticing them with cheap labour. Millions of peasant families send their children to work far away from home and "find happiness". Filmmaker Micha X. Peled managed to get his camera into one of the factories where denim jeans are manufactured for the western market. The factory

manager is part of the country's successful elite; he came from the farmlands and worked his way up to the top step by step. Sixteen-year-old Jasmine is at the bottom of the pile, hoping she can make enough money to go home for the New Year. While her employer paints calligraphy featuring factory slogans to give to rich clients from the west, Jasmine writes a journal by torchlight, escaping to the fictional world of a dream girl who learns magic from a kung fu master so that she can help her family and punish evil slave-traders. As if she realized that in the world of "maximum profit and minimum cost", she is of little importance. This engaging documentary received the DOEN Amnesty International Award at the IDFA Festival in Amsterdam.

Partnerem večera je festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět / The partner of the screening is human rights documentary film festival One World.

04_12_2006_20_30

ŽIVOT VE TŘÍDĚ

NĚMECKO 2005, režie Hubertus Siegert, 87 min, německá verze, anglické titulky

Někdy se vyplatí experimentovat, jak dokazuje tento film o škole, která přijme mezi žáky čtyři postižené děti. Všední den ve třídě, školní projekty a samozřejmě zkušenosti, které všichni zúčastnění díky tomuto experimentu získali, jsou dokladem toho, že si mohou rozumět a společně se učit žáci s nejrůznějšími schopnostmi. Tento projekt - probíhající na školách a veřejných institucích – není ojedinělý. Ale je dalším významným krokem na cestě k integraci lidí, kteří byli dosud vylučováni ze společnosti a dlouho zůstávali bez povšimnutí.

GOOD MORNING, KIDS (KLASSENLEBEN), GER 2005, dir. Hubertus Siegert, 87 min, German version, English subtitles

For some time now a number of German schools have made an effort to include children from all walks of life. Berlin's Fläming School, however, is the most experienced in the field of inclusive education with a program running since 1975. Children in such classes are as diverse as society itself. Everyone is integrated with his or her capabilities – great or small – whether gifted or severely disabled. Does teaching such heterogeneous groups work? Is everyone motivated to learn when competition is not among equals, in classes in which no one should fail? The film Class Life tells the story of a semester in Fläming School's fifth grade class, its various children, and the tremendous challenge involved in learning.

Partnerem večera je Goethe Institut Praha / The partner of the screening is Goethe Institut Prag

11_12_2006_20_30

ČERNÝ PINOCCHIO

ITÁLIE 2005, režie Angelo Loy, 79 min, italsko-anglicko-swahilská verze, české titulky

Marco Balliani, italský divadelní režisér a dramatik, přišel v roce 2001 do organizace African Medical & Research Foundation s nápadem, jak by se daly pomoci divadelní hry vrátit děti z ulice do normálního života. Měla mu v tom pomoci Coloddiho pohádka o dřevěném panáčkoví, který se chce stát opravdovým chlapcem. S knížkou o Pinocchiu a s poustou pochybností, zda uspěje, se vydal do Nairobi, kde už na něj čekala skupinka chlapců, kteří se nechali nalákat na příslib jídla a střechy nad hlavou. Tak jako se Pinocchio učil nejprve chodit, musely se iairobské děti naučit ovládat své pohyby, zvládnout agresi a využít ji jako energii v tanci. Pinocchio to neměl na své cestě snadné a nikdo kromě „tatínka“, který ho vyřezal, mu jeho právo na život člověka nepříznával. Po prvních pár lekcích začínají děti chápat spřízněnost s Pinocchiem a nejdnou překvapují instruktory vlastními nápady, jak pohádku převést do divadelní podoby co nejvěrohodněji. Dokument sleduje první tři roky projektu. S každou další lekcí jsou jeho aktéři blíž tomu, aby se z divokých hladových pobudů bez budoucnosti stali dětmi, které už nemusejí jen přežítvat ze dne na den.

BLACK PINOCCHIO (PINOCCHIO NERO), ITALY 2005, dir. Angelo Loy, 79 min, Italian-English-Swahili version, Czech subtitles

Marco Balliani, the Italian theatre director and playwright, approached the African Medical & Researh Foundation in 2001 with the idea of using drama to help street children return to a normal life. The work that would help him in this was Colodi's fairytale about a boy made of wood who wanted to become a real boy – Pinocchio. With a copy of the book and plenty of doubts about whether he could